

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
ON COOPERATION IN CLEAN AND EFFICIENT ENERGY

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Poland, hereinafter referred to as the "Participants,"

CONSIDERING the strategic and essential importance of clean energy and energy efficiency in promoting energy diversity and security, environmental improvement, and sustainable economic development;

RECOGNIZING the crucial importance of their shared interest in the development of clean and sustainable energy sources including nuclear, natural gas and coal with carbon capture and storage (CCS);

BUILDING on existing cooperation between the two countries, including cooperation under the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Poland for Scientific and Technological Cooperation signed on February 10, 2006, the Joint Declaration Concerning Industrial and Commercial Cooperation in the Nuclear Energy Sector signed on July 13, 2010, as well as ongoing cooperation under the auspices of the U.S.-EU Energy Council;

NOTING the desire to foster communication and cooperation between one another on energy-related matters of common interest and to foster collaboration among laboratories, scientists, universities, institutes, and industry of the Participants' countries; and

DESIRING to leverage strong United States – Poland cooperation on clean energy to promote adoption of clean technologies in both countries, globally and regionally;

Have reached the following understanding:

Section 1

Objective

1. The objective of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the Memorandum) is to promote dialogue; and to continue, promote and facilitate cooperation on the scientific, technical, and policy aspects of clean and efficient energy technologies, through the exchange of ideas, policies and information, in accordance with the Participants' respective national laws, priorities and socio-economic development goals and strategies.
2. The Participants may encourage and facilitate, where appropriate, the development under this Memorandum of direct contacts and cooperation between and among other entities, including government agencies, universities, science and research centers, institutes and institutions, private sector firms, and other entities of the Participants' respective countries.
3. Pursuant to the joint statement on July 3, 2010, by Poland's Minister of Foreign Affairs Radoslaw Sikorski and U.S. Secretary of State Hillary Clinton, the Participants intend to continue high-level discussions and consultations on energy security and science and technology cooperation within the framework of the United States-Poland Strategic Dialogue. The United States-Poland Strategic Dialogue will periodically review the progress of activities under this Memorandum

Section 2

Planned Areas of Cooperation

1. The Participants intend to designate Implementing Agents to develop and implement a work plan that defines the scope of their proposed collaborative activities under this Memorandum. The work plan may be revised as mutually determined by the Implementing Agents from time to time.
2. Specific areas of cooperation may include, but are not limited to, the exchange of information and ideas, and planning for future cooperative research on:
 - Development of policies to support and enhance clean energy and energy efficiency research, development, and deployment;
 - Clean coal technologies and CCS;
 - Energy efficiency;
 - Renewable energy;
 - Unconventional natural gas;
 - Civilian nuclear energy;

- Environmental and waste management; and
 - Any other energy-related area, as the Implementing Agents may mutually determine in writing.
3. In addition, the Implementing Agents intend to share best practices from collaboration across all the areas identified in paragraph 2 with other countries, particularly in Central Europe and North America, and from cooperation in multilateral fora such as the International Energy Agency, the UN Economic Commission for Europe, and the U.S.-EU Energy Council in order to enhance transatlantic energy cooperation.

Section 3

Forms of Cooperation

The forms of cooperation under this Memorandum may include:

1. Exchange of publicly available scientific and technical information;
2. Organization of seminars, workshops, and other meetings on agreed topics;
3. Exchange of scientists, engineers and other specialists, including those from industry and other non-government sectors;
4. Visits by an Implementing Agent's specialist teams or experts to the facilities of the other Implementing Agent, and field visits to research labs, renewable energy installations and industrial sites for technical exchanges and experience sharing on renewable energy technologies;
5. Conduct of joint analytic studies;
6. Identification of areas/projects suitable for the possible future conduct of joint research and development and pilot scale and demonstration projects; and
7. Engagement with similar institutions in other countries, to facilitate extension of the cooperation undertaken under this Memorandum to technology cooperation on clean energy in other countries.

Other forms of collaboration may be added by the Implementing Agents' mutual determination.

Section 4

General Considerations

1. Each Participant is responsible for the costs of its participation in all cooperative activities carried out under this Memorandum unless the Implementing Agents otherwise determine in writing.
2. Each Participant's participation in the cooperative activities under this Memorandum is subject to the availability of funds, resources, and personnel and is to be conducted in accordance with the laws and regulations of that Participant.

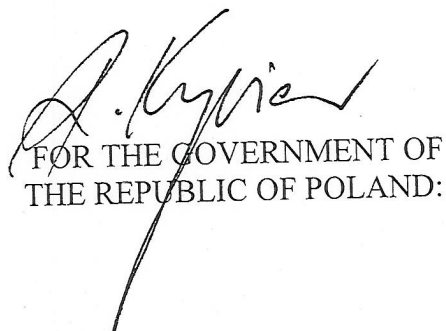
3. This Memorandum does not create any legally binding obligations between the Participants, nor does it commit either Participant or any component of a Participant to make available funding, personnel, or other resources.

Section 5
Commencement, Modification, and Discontinuation

1. The Participants' implementation of cooperative activities within the framework of this Memorandum may commence on the date of signature.
2. This Memorandum may be modified by mutual determination of the Participants in writing.
3. The Participants may discontinue this Memorandum at any time in writing. A Participant that desires to discontinue its participation in this Memorandum should endeavor to give the other Participant at least 90 days advance written notice, and the Participants should continue to work together to conclude specific cooperative projects already in progress.

Signed at Washington, D.C. in duplicate, this second day of March, 2011, in the English and Polish languages.


FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:


FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF POLAND:

MEMORANDUM O POROZUMIENIU

między

Rządem Rzeczypospolitej Polskiej

a

Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki

o współpracy w zakresie czystej i efektywnej energii

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki, zwane dalej „Stronami”

ZWAŻYWSZY na strategiczne i istotne znaczenie czystej energii i efektywności energetycznej w promowaniu dywersyfikacji energetycznej, bezpieczeństwa energetycznego, poprawy stanu środowiska naturalnego i zrównoważonego rozwoju gospodarczego;

UZNAJĄC kluczowe znaczenie wspólnych dla obu Stron interesów w rozwoju czystych i zrównoważonych źródeł energii, obejmujących energię jądrową, gaz ziemny oraz zasoby węgla z technologią wychwytywania i składowania dwutlenku węgla (CCS);

W OPARCIU o istniejącą między obu państwami współpracę, zarówno w ramach Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o współpracy naukowo-technicznej, podpisanej dnia 10 lutego 2006 r., Wspólnej Deklaracji w sprawie współpracy przemysłowej i handlowej w sektorze energii jądrowej, podpisanej 13 lipca 2010 r., jak również w Radzie ds. Energii Unia Europejska-Stany Zjednoczone Ameryki;

DOSTRZEGAJĄC potrzebę rozwijania dialogu i dwustronnej współpracy w będących przedmiotem obopólnego zainteresowania sprawach związanych z energią oraz potrzebę wzmocnienia współpracy między laboratoriami, naukowcami, uniwersytetami, instytutami oraz przemysłem w państwach Stron, jak również

DAŻĄC do wzmocnienia bliskiej współpracy między Rzeczpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki w obszarze czystej energii, w celu propagowania stosowania czystych technologii w obu państwach oraz w kontekście globalnym i regionalnym;

Uzgodniły, co następuje:

Część 1

Cel

1. Celem niniejszego Memorandum o Porozumieniu (zwanego dalej „Memorandum”) jest wspieranie dialogu oraz kontynuowanie, wspieranie i ułatwianie współpracy naukowej, technologicznej oraz dotyczącej aspektów politycznych związanych z czystymi i efektywnymi technologiami energetycznymi, poprzez wymianę idei, zasad postępowania i informacji, zgodnie z odpowiednimi normami prawa krajowego obu Stron, priorytetami oraz społeczno-ekonomicznymi celami i strategiami rozwoju.
2. Na podstawie niniejszego Memorandum Strony mogą, jeśli uznają to za stosowne, sprzyjać i ułatwiać rozwój bezpośrednich kontaktów i współpracy między innymi instytucjami, włączając w to agendy rządowe, uniwersytety, ośrodki naukowo-badawcze, instytuty i instytucje, firmy sektora prywatnego oraz inne podmioty w państwach Stron.
3. Zgodnie ze wspólnym oświadczeniem Ministra Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej, Pana Radosława Sikorskiego i Sekretarz Stanu Stanów Zjednoczonych Ameryki, Pani Hillary Clinton z dnia 3 lipca 2010 r., Strony zamierzają kontynuować dyskusję na wysokim szczeblu oraz konsultacje dotyczące bezpieczeństwa energetycznego i współpracy naukowo-technicznej w ramach Polsko-Amerykańskiego Dialogu Strategicznego. Wdrażanie działań wynikających z Memorandum będzie podlegało okresowemu przeglądowi w ramach Polsko-Amerykańskiego Dialogu Strategicznego.

Część 2

Planowane obszary współpracy

1. W celu wypracowania i wdrożenia planu pracy, określającego zakres proponowanych działań, realizowanych w ramach Memorandum, Strony zamierzają wyznaczyć Agentów Wykonawczych. Plan pracy może ulegać zmianom na podstawie wspólnych ustaleń Agentów Wykonawczych.
2. Szczegółowe obszary współpracy mogą między innymi obejmować wymianę informacji i propozycji oraz planowanie dalszych wspólnych badań w następujących obszarach:
 - Rozwijanie polityki wspierającej badania nad czystymi technologiami i efektywnością energetyczną, ich rozwój i rozmieszczenie ;

- Technologie czystego węgla oraz wychwytywanie i składowanie dwutlenku węgla;
 - Efektywność energetyczna;
 - Odnawialne źródła energii;
 - Niekonwencjonalne zasoby gazu;
 - Cywilna energetyka jądrowa;
 - Zarządzenie środowiskiem i gospodarka odpadami; oraz
 - Każdy inny obszar w dziedzinie energii, który może zostać wspólnie ustalony przez Agentów Wykonawczych na piśmie.
3. Ponadto Agenci Wykonawczy zamierzają przekazać swoje doświadczenia w zakresie najlepszych praktyk w obszarach, o których mowa w ust. 2, innym państwom, w szczególności z Europy Środkowej i Ameryki Północnej, jak również doświadczenia wynikające ze współpracy na forach międzynarodowych, takich jak Międzynarodowa Agencja Energii, Europejska Komisja Gospodarcza Organizacji Narodów Zjednoczonych, Rada ds. Energii Unia Europejska – Stany Zjednoczone Ameryki, w celu wzmocnienia współpracy transatlantyckiej w dziedzinie energii.

Część 3

Formy współpracy

Formy współpracy przewidziane w niniejszym Memorandum mogą obejmować:

1. Wymianę ogólnodostępnych informacji naukowych i technicznych;
2. Organizację seminariów, warsztatów i innych spotkań poświęconych uzgodnionym tematom;
3. Wymianę naukowców, inżynierów i innych specjalistów, w tym z przemysłu i innych działów pozarządowych;
4. Wizyty specjalistycznych zespołów lub ekspertów Agenta Wykonawczego Strony w obiektach należących do Agenta Wykonawczego drugiej Strony, a także wizyty w laboratoriach badawczych, obiektach, gdzie zainstalowano odnawialne źródła energii i na terenach przemysłowych, w celu wymiany wiedzy technicznej i doświadczeń na temat technologii odnawialnych źródeł energii;
5. Prowadzenie wspólnych badań analitycznych;
6. Określenie obszarów/przedsięwzięć możliwych do zrealizowania w ramach wspólnych badań i rozwoju oraz przedsięwzięć pilotażowych i pokazowych
7. Współpracę z podobnymi instytucjami w innych krajach w celu rozszerzenia współpracy podjętej w ramach niniejszego Memorandum o współpracę techniczną, dotyczącą czystych technologii, realizowaną w innych krajach.

Agenci Wykonawczy mogą wspólnie ustalić inne, dodatkowe formy współpracy.

Część 4

Postanowienia ogólne

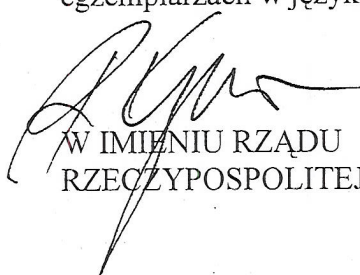
1. Każda ze Stron pokrywa koszty swojego uczestnictwa we wszystkich formach współpracy objętych niniejszym Memorandum, o ile Agenci Wykonawczy nie podejmą innych ustaleń na piśmie.
2. Udział każdej ze Stron we współpracy objętej niniejszym Memorandum zależy od dostępnych środków finansowych, zasobów oraz personelu i będzie prowadzony zgodnie z prawem tej Strony.
3. Niniejsze Memorandum nie tworzy prawnie wiążących zobowiązań między Stronami oraz nie zobowiązuje żadnej z nich, ani żadnego z podmiotów jej podległych, do udostępnienia środków finansowych, personelu lub innych zasobów.

Część 5

Rozpoczęcie, zmiany i zakończenie obowiązywania

1. Strony mogą rozpocząć realizację współpracy określonej w niniejszym Memorandum w dniu jego podpisania.
2. Do Memorandum mogą zostać wprowadzone zmiany w drodze wspólnego pisemnego uzgodnienia obu Stron.
3. Strony mogą wypowiedzieć niniejsze Memorandum w każdym czasie na piśmie. Strona pragnąca dokonać wypowiedzenia, powinna uprzedzić o tym drugą Stronę na piśmie z co najmniej 90-dniowym wyprzedzeniem, a będące w toku konkretne projekty współpracy powinny zostać przez Strony doprowadzone do końca.

Podpisano dnia 2 marca, 2011 r., w Waszyngtonie, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach polskim i angielskim.



W IMIENIU RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ



W IMIENIU RZĄDU
STANÓW ZJEDNCZONYCH
AMERYKI